

**Reynaldo  
HAHN**

1874-1947

A handwritten signature in black ink, reading "Reynaldo Hahn". The signature is written in a cursive style with a horizontal line through the middle of the letters.

ÉDITIONS SALABERT 1997

## Une esthétique du plaisir

Né en 1874, Reynaldo Hahn fut un musicien précoce, déjà enclin à composer ce qui sera le cœur de tout son œuvre, la mélodie. Arrivé à l'âge adulte, cet élève de Massenet se fixa dans un langage et une position artistique qu'il conserva jusqu'à sa mort à Paris en 1947.

Reynaldo Hahn n'eut jamais d'autre ambition que de poursuivre un chemin musical déjà éprouvé et d'user d'un langage classique repéré (c'est à dire strictement tonal) que l'artiste ne peut infléchir par sa seule foucade que dans les limites de l'équilibre originel.

Le jeune Reynaldo Hahn vint à la musique dans les « salons ». Dans ces lieux privilégiant le plaisir et la séduction, cette appartenance sociale le tint presque toute sa vie hors de la confrérie musicale et comme l'unique survivant d'un monde évanoui.

L'esthétique générale de Reynaldo Hahn exhale un air ténu et fragile, un souffle imperceptible. Homme cultivé et fort habile au pastiche, il fut un brillant critique, à la parole vive. A travers cette activité, il définit son esthétique, privilégiant notamment chez son « idole », Mozart, facilité, grâce, légèreté et lui déniait toute violence expressive ou toute ambition formelle.

L'œuvre vocal de Reynaldo Hahn comprend de nombreuses mélodies, deux opéras et surtout des opérettes qui ont connu la célébrité, notamment *Ciboulette*. Mais il ne faut pas omettre deux œuvres concertantes, une musique de chambre dans la descendance de Saint-Saëns, et une musique pour piano ressemblant à autant de feuillets soustraits à un album intime.

Ironie du sort, c'est à la voix que ce compositeur (également chanteur) se dévoua dans le seul poste officiel de son existence : de 1945 à sa mort deux ans plus tard, aux côtés de Roger Désormière, il dirigea l'Opéra de Paris.

Chantez, chantez, il en reste toujours quelque chose...

Frank LANGLOIS

En couverture :  
photo © Harlingue-Viollet  
tous droits réservés

## *An esthetic of pleasure*

*Born in 1874, Reynaldo Hahn was a precocious musician, already inclined to compose in the manner of what was to become the core of his work - in short, melody. Having reached maturity, this pupil of Massenet settled for a language and an artistic position that he conserved till his death in Paris in 1947.*

*Reynaldo Hahn never harbored any other ambition than that of following a clearly marked musical path and using a well-established classical language (strictly tonal) that the mere artist could not deflect from its course by some personal whim otherwise than within the limits of a fundamental equilibrium.*

*The young Reynaldo Hahn came to music in the “salons”. These places where pleasure and seduction were in the foremost held him almost all through his life at a distance from the musicians’ guild, and he represented the unique survivor of a vanished world.*

*Reynaldo Hahn's general esthetic exhales a tenuous and fragile fragrance, an imperceptible breath. A well-read man, very clever at pastiches, he was a brilliant critic thanks to his sharp tongue. This activity allowed him to define his esthetic, favoring ease, grace, lightheartedness - to be found especially in his “idol” Mozart's music - and denying all expressive violence or ambitious forms.*

*Reynaldo Hahn's vocal work comprises numerous songs, two operas and more specifically operettas which met with success, especially Ciboulette. But his two concertante works must not be forgotten nor his chamber music in the wake of Saint-Saëns and some piano music seeming like a few pages dropped out of a personal diary.*

*And ironically enough, the composer (a singer himself) devoted his talents to the voice in the only official post he occupied during his whole life: from 1945 till his death two years later, he directed the Paris Opera by Roger Désormière's side.*

*Sing, sing, something always remains...*

Frank LANGLOIS

# ŒUVRES PUBLIÉES PAR SALABERT

## WORKS PUBLISHED BY SALABERT

□ Les matériels d'orchestre et les bandes magnétiques sont en location aux Editions Salabert ou auprès de ses représentants.

▲ Les partitions en vente sont disponibles auprès de votre revendeur de musique.

Pour les œuvres Salabert sans indications de vente ou location, veuillez nous contacter.

□ *Scores and tapes are provided on hire by Editions Salabert or by our representatives.*

▲ *Scores on sale are available from your local music shop.*

*For our works (EAS, EMS, MC) without sale or hire indications, please contact Editions Salabert.*

### ■ PIANO ET CHANT

#### 9 **Méodies retrouvées** (19??)

I. Je me souviens (Guillot de Saix) - II. La vie est belle (Guillot de Saix) - III. L'Amitié (Lucien Paté) - IV. Chanson (Catulle Mendès) - V. Naïs (Catulle Mendès) - VI. La Nymphé de la source (Catulle Mendès) - VII. Au rossignol (Guillot de Saix) - VIII. Ta main (Guillot de Saix) - IX. Sous l'oranger (Guillot de Saix)

EAS 15328▲

### ■ COMÉDIES MUSICALES

#### **Ciboulette** (1923)

Opérette en 3 actes et 4 tableaux. Livret de Robert de Flers et Francis de Croisset

pour 11 chanteurs (4S.MzS.3T.3Bar), 3 rôles parlés, chœur mixte et orchestre :

2.1.2.1-2.2.3.0, 2timb, tamb, perc, cordes

Durée : soirée complète

titres séparés :

- C'est tout ce qui me rest d'elle

EAS 02483B▲

- Comm' la vie

EAS 02522▲

- Moi, j'm'appell' Ciboulette

EAS 02521▲

- Nous avons fait un beau voyage

EAS 02523▲

*réduction chant et piano*

EAS 02336T▲

*livret*

EAS 02336L▲

*conducteur, matériel d'orchestre et livret*

EAS□

#### **Brummel** (1930-31)

Opérette en 3 actes et 5 tableaux. Livret de M. Rip et Robert Dieudonné

pour chœur mixte, 5 rôles principaux (2 voix de femme, 3 voix d'homme) et orchestre :

2.1.2.1-2.2.3.0, perc, pno, cordes

Durée : soirée complète

*réduction chant et piano*

EAS 05333□

*conducteur, matériel d'orchestre et livret*

EAS□

#### **O mon bel inconnu** (1932-33)

Opérette en 3 actes. Livret de Sacha Guitry

pour 7 rôles principaux (3 voix de femme, 4 voix d'homme) et orchestre :

1.0.2.1-, timb, perc, pno, cordes

Durée : soirée complète

*réduction chant et piano*

EAS 09019□

## ■ ORCHESTRE

### **Concerto inachevé**

orchestration de M.-F. Gaillard pour violoncelle

et orchestre de 28 musiciens :

2.2.2.2-2.2.0.0, cordes (5.4.3.2.2)

Durée : 22'

*réduction*

EAS 15796▲

*partition et matériel d'orchestre*

EAS□

### **Concerto provençal (1945)**

I. Sous les platanes - II. Sous les pins -

III. Sous les oliviers

pour petit orchestre :

1.0.1.1-1.0.0.0, cordes

Durée : 19'

*partition et matériel d'orchestre*

EAS□

### **Divertissement pour une fête de nuit (1931)**

I. La nuit, le parc - II. Trois tableaux mimés -

III. Canzone (sur le lac) - IV. Lumière. Valse dans  
les jardins

2.2.2.1-1.0.0.0, saxS, timb, perc, glock, pno, cordes

Durée : 25'

*partition et matériel d'orchestre*

EAS□

### **Suite hongroise**

I. Parade - II. Trois images de la Reine de Hongrie - III.

Chants et danses

pour violon solo, piano, percussion et cordes

Durée : 16'

*partition et matériel d'orchestre*

EAS□

## ■ CHŒUR D'HOMMES

### **Il court, il court le muguet**

extrait de l'opérette *Ciboulette*

transcription de V. Dyck pour chœur à

4 voix d'hommes

EAS 11735

**Ciboulette**, opérette en 3 actes  
Mady Mesplé (Ciboulette), José Van Dam (Duparquet),  
Nicolai Gedda (Antonin), Colette Alliot-Lugaz  
(Zénobie), Ensemble choral Jean Laforge, Orchestre  
Philharmonique de Monte-Carlo, Cyril Diederich (dir)

EMI 566 159-2

## **DISCOGRAPHIE**

### *DISCOGRAPHY*

**Ciboulette**, airs séparés  
Récital L'Opérette française (1921-1934) par ses  
créateurs  
Edmée Favart, Henri Defreyne

EPM 982482

**Ô mon bel inconnu...**, airs séparés  
Récital L'Opérette française (1921-1934) par ses  
créateurs  
Huguette Grégory, Arletty, Simone Simon, Guy Ferrant,  
Reynaldo Hahn

EPM 982482

## **BIBLIOGRAPHIE**

### *BIBLIOGRAPHY*

**Gavoty, Bernard**  
Reynaldo Hahn, le musicien de la Belle-Epoque  
Editions Buchet-Chastel. Paris, 1976

**Proust, Marcel**  
Lettres à Reynaldo Hahn, rassemblées par Philip Kolb  
Editions Plon. Paris

<b>Abréviations</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
A	Alto	Alto
acc	accordéon	accordion
B	Basse	Bass
Bar	Baryton	Baritone
batt	batterie	battery
bgl	bugle	bugle
bl chinois	bloc chinois (temple-block)	temple block
bm	bande magnétique	tape
bn	basson	bassoon
bong	bongo	bongo
c claire	caisse claire	snare drum
CA	Contre-Alto	Contralto
cast	castagnettes	castanets
cb	contrebasse (à cordes)	double-bass
cbn	contrebasson	double bassoon
cel	célésta	celesta
cl	clarinette sib	clarinet in Bb
clpic	petite clarinette mib (clarinette piccolo)	clarinet in Eb
cl en la	clarinette en la	clarinet in A
clB	clarinette Basse	Bass clarinet
clCB	clarinette contrebasse	doublebass clarinet
clo à va	cloches à vache	cowbells
clotub	cloches-tubes	tubular bells
clv	clavecin	harpsichord
cnet	cornet	cornet
cor	cor en fa	French horn
cor ang	cor anglais	English horn
crd	cordes	strings
crot	crotales	crotales
CT	Haute-contre (Contre-Ténor)	Counter Tenor
cymb	cymbales	cymbals
cymb charl	cymbale charleston	charleston cymbal
cymb susp	cymbale suspendue	suspended cymbal
dir	direction	conductor
disp élec acous	dispositif électroacoustique	live electronics
fl	flûte	flute
flA	flûte Alto (flûte en sol)	Alto flute
flex	flexatone	flexatone
géo	géophone	geophone
glock	jeu de timbres	glockenspiel
gr c	grosse caisse	bass drum
gt	guitare	guitar

<b>Abréviations</b>	<b>Français</b>	<b>English</b>
harm	harmonium	harmonium
heckel	heckelphone	bass oboe (heckelphon)
hp	harpe	harp
htb	hautbois	oboe
mand	mandoline	mandolin
marimba	marimbaphone	marimba
moul	moulin à vent (éoliphone)	coliphone
MzS	Mezzo-Soprano	Mezzo-soprano
oM	ondes Martenot	ondes Martenot
org	orgue	organ
perc	percussion	percussion
pic	piccolo (petite flûte)	piccolo
pno	piano	piano
S	Soprano	Soprano
saxS	saxophone Soprano	Soprano saxophone
saxA	saxophone Alto	Alto saxophone
saxT	saxophone Ténor	Tenor saxophone
saxBar	saxophone Baryton	Baritone saxophone
saxB	saxophone Basse	Bass saxophone
saxh	saxhorn	saxhorn
Synt	synthétiseur	synthesizer
T	Ténor	Tenor
tam-t	tam-tam	tamtam
tamb	tambour	drum
tamb mil	tambour militaire	side drum
tb	tuba	tuba
timb	timbales	timpani
timb chrom	timbale chromatique	chromatic timpani
tom	tom-tom	tom-tom
tpl-bl	temple-bloc (bloc chinois)	temple block
trb	trombone	trombone
trbT	trombone Ténor	Tenor trombone
trbB	trombone Basse	Bass trombone
trgl	triangle	triangle
trp	trompette	trumpet
vibra	vibraphone	vibraphone
vl	violon	violin
vla	alto (violon alto)	viola
vlc	violoncelle	violoncello
wd-bl	wood-bloc (bloc de bois)	wood block
xylo	xylophone	xylophone



# Partitions en vente

- SLB 0419      **Ciboulette / soli, chœur & orchestre / réduction pour chant & piano**
- SLB 1427      **Concerto inachevé / violoncelle & orchestre / partie soliste avec réduction de l'orchestre**
- SLB 0441      **Moi J'm'appell' Ciboulette / chant & piano**
- SLB 1440      **Neuf Mélodies retrouvées / voix & piano**
- SLB 0443      **Nous avons fait un beau voyage / chant & piano**
- SLB 0444      **Nous avons fait un beau voyage / chant & piano / chant seul**
- SLB 5722      **O mon bel inconnu / soli & orchestre / réduction pour chant & piano**
- ME 5437      **Soliloque / alto & piano**

# Partitions en location

## **Aux bosquets d'Idalie (1937)**

ballet / pour orchestre, chœur & solistes  
Eschig - réf. 1929

## **Ciboulette (1923)**

Salabert - réf. 6240

## **Ciboulette (1923)**

pour orchestre d'harmonie  
Salabert - réf. 5898

## **Ciboulette (1923)**

pour voix solistes, chœur & orchestre  
Salabert - réf. 5111

## **Concerto inachevé**

pour violoncelle & orchestre  
Salabert - réf. 4406

## **Concerto provençal**

pour petit orchestre  
Salabert - réf. 3783

## **Divertissement pour une fête de nuit (1931)**

I. La nuit, le parc - II. Trois tableaux mimés - III. Canzone (sur le lac) - IV. Lumière, valse dans les jardins /  
pour orchestre  
Salabert - réf. 3784

**Je veux d'abord un chapeau beige**

Salabert - réf. 6380

**Mais oui, se taire**

Salabert - réf. 6379

**O mon bel inconnu (1933)**

pour voix solistes, chœur & orchestre

Salabert - réf. 5112

**O mon bel inconnu : Finale de l'Acte II**

Salabert - réf. 6382

**Qu'est-ce qu'il faut pour être heureux**

Salabert - réf. 6381

**Soliloque et Forlane**

pour alto & orchestre

Eschig - réf. 1930

**Suite hongroise**

pour violon solo & ensemble

Salabert - réf. 4359